

St.-Martens-Lennik O.245.

1. az dē kīkern:ə stēkfocəgəl zī.n emə zə sXrik
2. mē.ə - of : ma.ə (zegsm. nr. 2 verder met (2) aangeduid ; cfr. Taaltoestand) vrint' ez dē blumə gu - of : gu (2) gi:tn
3. te.gəwə.rəX spinə zə nēmi.ə as mē mafin:
4. gru.vən - of : gru.vən (2) es - of : ezə lastəX wærk
5. əp da sXip krē.gə zə bəskaməld bry.ət'
6. dē skrē.nwærkər - of : skra.ənwærkər (2) ɛ.nə splintər in zē.ə vindər - of : za.ə vijər
7. dē sXipər ləktə zen ləpən - of : zan lipən (2) af
8. in da fabrik es niks tē zi.n
9. kum ali. mē - of : ma (2) kint' kum
10. bu.əs - of : bu.əs (2) tapt ɔns fi.r pint'əm bi:
11. brijnd ɔns twi.ə kilə kri:kən | krikskəs |
12. zēmə mē ʌ.lə gəvə.vən - of : gəva.əvən (2) dra: li.tərs wē.n - of : wa.ən (2) ʌ.tXədrɔŋkən - of : u.ətXədrɔŋkən (2)
13. a drē.gdə - of : dra.əgdə (2) nō mē. - of : ma. (2) mē nē klipər
14. kēm zē.ə tni.n - of : za.ə knim (2) gəzi.n
15. vaslu.vət wat - of : wət (2) ni fē.l nēmi.ə gəvit'
16. k bəm bla. dak mē ʌ.lni mē.igəgu.əm - of : mē.i gəgu.əm bən
17. kəməkədik ni Xədu.ə - of : Xədu.ə (2) zʌ juŋ
18. da.n datə afkəmt - of : kəmt
19. nē spməkup - of : nē spinəkup (2) - ə nēt fanə spməkup - ən alfmū.ən - of : ən alfmū.ən (2)
20. ən muif - skrik - ən wa: - nē parəstucil - ən u:X - nē vas - nē pē.pəl
21. da.ə kē.rəl - of : kade.i de.i gi.əl dē wē.lnt fēXtn
22. ksal a pē.ləkəs Xē.vən
23. iŋəlantu fē.l a. sXē.pən afbre.kən
24. ɛ faz lē.vənəm be.t Xat
25. ge.f mē - of : ma (2) twi.ə bri.ə sti.ən: - bri.ədər - of : bri.ər (2) - dē bri.ətstə - of : dē briftə (2)
26. da stambelt stu.ətə nēmi.ə - of : stu.ətə nēmi (2)
27. da.ə man ɛ.də lē.və gələk as nē vis in twu.ətər | nē gry.ətn: i.ər |
28. lysēfər - of : lysifər (2) ez in dne.məl ni Xəble.vən
29. dē sXoculkindərə - of : kinərə (2) - zē metə mi.əstər nō dē zi.ə gəwə.əst
30. kan:i kumə vʌ.i dak Xəri.əd bən
31. dē bi.əstn drijke gē.rə lē.zu.ətme.l - of : la.əzə mē.l (2)
32. ɛi kan:i Xu - of : Xu (2) wærkən - zəŋ - of : zəŋ (2) kē.l du si:ə
33. stek nē ki nē ste.l in dām basəm - of : basum (2) | bastəl |
34. ni.ə metə kē.gəls wət i. nēmi gəspelt'
35. ɛ.ilaba kēm al twi.ə ki.ə əp a. gəru:pen
36. dəj pē.r es ni rē:p - of : ra.əp (2) - dez nōX nē wite kē.rəl in | kē.rəlken |
37. zə zē. - of : za(n) (2) wəX nu tfelt'
38. zē.d əm i.əst sa gelt ʌpən əpdu.n
39. ɛ zat ny.ət ni fē. brijən
40. zēs dēlt fan ʌi mēlkwət - of : kwa.ət (2)
41. dē man mu sē - of : sa (2) vra. ba.stu.ən - of : stu.ən (2)
42. in dē sXēldə zwāmən ez danzərə:is
43. ejez ərg əmdatn - of : umdatn (2) stərk es
44. wē.lə - of : wa.ələ (2) mu.tn dō dēlt fan emən - ən gē.ln - of : ga.əlɪn (2) tandər dēlt
45. ʌlp nē ki da bē:r əpafn
46. ɔnzə mafər esy va.it' az nən das
47. zə sprijən ɔndər tfuftə - of : tfē.stə (2) və ən warijnk
48. dēm by.əmkwē.kər za dēm by.əm afiŋtn
49. dut'ə. vəinštər nē ki tu.ə
50. tʃəgintə lu.ən - of : klipə və dē vry.məs - dy.əməs - tləf - dē vespərs
51. ən spru: - parəgərək - mēs:prɑ:n - ʌ.tʃbrɑ.n - of : ə.ətʃbrɑ.n (2)
52. dē saldu.ətn emən da framəŋs əju.ər - of : əju.ər (2) afXəsneən
53. zē vu.ər (plat) - of : za vu.ər (2) - ook : zē pē.ərɪn - vroeger : zē vu.ə - ɛ.d əm zēs ju.ər - of : ju.ər (2) laŋk lu.ətnə - of : lu.tnə sXocəl gu.ən - of : gu.ən (2)
54. kəmdəm afXəru.ə - of : afXəru.ə (2) va zy lu.ət - of : lu.ət nō twu.ətər - of : twu.ətər (2) tē gu.ən - of : gu.ən (2)
55. bli.əkə vjæ.zn dəi zi.r ali. - of : zi.d ali. ni
56. jē.rə pətn zēni fē.l wē.ət
57. dno.əvəpu.əl - of : pu.əl (2) stu.əd - of : stu.əd (2) in djɛ:t'
58. in mi:ət est nōX tē kart um - of : əm tē kəfn
59. dəj kē:s Xē.fdə klē:r liXt ɛ.
60. ɛ trək metpi:ət sē.ə - of : sū.ə (2) fē.ət'
61. in da.ən tət - of : ta.ət (2) kwamdə gē.ln - of : ga.əlɪn (2) ʌlə ju.ərɪn - of : ju.ərɪn (2) i. nō dē kərməs
62. dē pu.ətər za.dad ɔnsi.ər vəlməkt es
63. get ma wēl gəzi.n mō get ma ni u.əgəsprokən
64. dē zwəlmə zē.lə - of : zəŋ (2) gu kumən
65. gujə vandu.X metə ku.ət - of : ku.ət (2) ni spe.ln
66. ɛ.tə zyk Xē.rə kē:s
67. zē.ə - of : za.ə (2) mətɑ:r es kəpət - a lē. stilə - of : slo:t
68. tēs nē wərmən daXəwē.st - ən tēs nē gujən u.vət - of : u.vət (2)
69. da mænəkə lybærəvuij
70. du ez əm bəst in dəi krœ:k - of : - kru.ək (2)
71. ksə wiln datəm bəj (meest) - of : datə faktɑ:r nēm bri:f brəXt
72. kēm pē:n - of : pa.ən (2) ə man ɛt
73. kan mē Xi.ən dwē.zdrē.vərs - of : dra.əvərs (2) um
74. nu dē vi:rə zēmən - of : zamən (2) tpi:ət in dē ny:i kē:r span:
75. kēm kʌsn - of : kʌtsn van in dē vʌinu.ən ʌl
76. dē zoc.ən van dē kʌniŋk ɛ.d yk saldu.ət - of : saldu.ət (2) Xəwē:st
77. wətə ga. i. gi.ə bə.əXmu.kər wy.ən:
78. dəj ry:zn - of : rɔ:uzn (2) emə lajə dy.ərəs - of : stē.kəls
79. kXəly.vər niks fan | ə wɔ:cʌt ez ə wɔ:cʌt |
80. tkinəkə wəʃ dy.ət fʌ.i dasnt kəstn dy.əpən
81. zen - of : zan (2) y.əgən ən zen y.ərə ly.əpən
82. ʌi dɔXtər es mē ə kʌrfkənə dēm bəs Xum brēm be.zn trəkən
83. dus nē spət ʌ.tə - of : ə.ətə (2) li.ər

84. ε zεtn zen - of : zan (2) stroε.εt oc.εpen - of : oc.εpεt - of : stroε.ut ε.εpεt (2)
85. tfołk soł ni anders - of : anεs as łelt æn rε.łdum of : ra.εłdum
86. Δ.lε mεnt εs dry.εł fan dndast
87. da.ε wεł εs krym - tεz alum agmε - of : adu.ε
88. ikoł fε dε klε:n: - of : klε:n: (2) εn trumεł
89. dεm bεk εs łεstarvε van εj kast in tε sliε
90. zε - of : za (2) li.kε was kat æn gu:t
91. in tlumεr εz bεstε
92. nε slytεr mułu. kynε lunken - of : mikεn
93. zyk nε ki nε mε.n - of : ma.εn (2) u:t
94. kwε. ni wε dak mun gεn zy.kεn
95. nε ku.lε - of : nε ka.ε kelεr εs λu. fε tbi:
96. kmεst εsεblu.trinke vε tε vεrstærken
97. kmun i.εstε vyjεrεzε in dε stal du.n
98. mεm - of : mam (2) brε. was mε.λ
99. dε melkbu.r du nε gry.εtn tu.r
100. da bε.εtεr melk εz dyn æn zy.r - zεntεr εm:ε wε:r
101. wε zεn da.ε pyt kynε vyln εp εn y:r
102. εz εp sεn plεf - | ε.puint' |
103. a kεm ny.εt λi mεnytn tε lu.εt | nε mεny:t |
104. in itεłε zem - of : zam (2) bεrgεn da fi: spε.vεn
105. tεdε du. εp dε.vεn
106. tε by.εm εm zε styk fan dε brygε gεvεt
107. gε muit nε εns fΔ.łni kε kumε zi.n
108. εs fa lΔ.ıvε gεkumε mε εn guj bazε gelt'
109. dε dΔ.i εs fam by.kεn:εt łεmukt'
110. εn gεtra.dε vra. mu kyn:u.εn - of : kyn:u.εn
111. kεm i. gæs łεzu.εt' mε twas:lεł su.εt' - of : su.εt' (2)
112. dεm brε.vεr zε.tat nεł tε di.r εs um tε ba:wεn - of soms : bεn
113. bakεn - ił bak - ga. bakt' - ai bakt' - ba?n - wε.lεm bakεn - gε.lεm bakt' - zε.lεm bakεn - ił ba?n - ga. ba?n - εi ba?n - wε.lεm ba?n - wεln εmε gεbakεn - of : wa.εlεn - - - (2)
114. bi.εn - ił bi.εn - ga. bit - ε:i bit - wa.εlεm bi.εn - zεmεm bi.εn - ił bεdn - kεm gεbεjεn - εmε zε.lεn yk łεbεjεn
115. tεz ε klε:m - of : klε:m (2) mε tεz ε fε:n - of : fa.εn (2)
116. kynd i. a.rε kra.gεn - of : kra.gεn (2) εp dε met'
117. ε łεzε.tatn εp ma. zal pa:zn
118. tma:sε za.datn gεlε:k - of : gεla.εk (2) a.
119. du wu.εrε vε:f prε:zn - of : du wεn va.εf pra.εzn (2)
120. εndεr da.εn ε:k - of : a.εk (2) ligε vε.l i.εkεls of : i.εkεln
121. twu.εtεr - of : twu.εtεr (2) za gu zεjεn - tεoidal
122. ty. εs nεłry.n - tεs nεł mε zyst af
123. majεnε.zε mu.kε zε mε nεn dεjεr van: a:
124. da bymkε za dε. ni λrujεn
125. dε pasty.εr ε. λujε wε:n - of : wa.εn (2)
126. dε dεłkεn - of : dΔsn (2) εmεn εnz a:t εε:s | of : ε.εs (2) afłεbrant'
127. tmelk sprit εε.tn - of : ε.εtn (2) Δ.ıir van dε kuj
128. dε kΔstεr lat fε dε krε.εn - of : krε.εsn (2)
129. dε by.εmε van dε krεwu.gεm bε.gε - of : bε.gε (2) van tλεwıłt'
130. sumεstε mεn'kεn - of : mεnsn snytn εt εp
131. zemεn εm blε:t æn zwæt łεslε.ıgεn | gra:t |
132. dε sa:s εs tε flε:
133. dε sni.ε lε.tik [εm
134. tεz i.εwεgε.t - of : i.εwεga.εt (2) lε.n dak a gεzi.n
135. ny.poc.εt wat - of : wεt (2) na εn gi.εl ny. stat'
136. du.n - ił du.n:t - ga dudnt' - ε.i du.n:t - wε.ln dynt - of : wa.εln duint' (2) - gε.ln dudnt' - zε.ln dudnt - ił dε.n:t - ga dεdnt' - εi dε.dnt' - of : dε.t - wε.ln dεdnt - gε.ln dεdnt' - zε.ln dε.n:t - dε.i kił darε - datn dεj mε εn dεi - dasntεεlε mε εn dε.εn
137. dy.εpen - εn dy.εpkli.εt - dε dy.εpfuint' - of : dε vuint' -
138. dΔsn - of : dΔskεn - εidast' - εi dΔsn - εjε. łεdΔsn -
139. bm: - of : bi:n: (2) - ił bm - of : ił bi:n (2) - ga bmt' - of : bint' (2) - εi bmt' - of : bint' (2) - wε.lεm bm: - of : wa.εlεm bin: (2) - gε.lεm bmtf - of : ga.ε lεm bint' (2) - zε.lεm bm: - of : za.εlεm bin: (2) - bmtn - of : bintn (2) - bεntn - kεm gεbun:
140. *Locale landmaten* : εn ruj (25 m²) - εn dałwant εz εndεrt rujεn - εm buinεr (1 Ha).
141. *Waternamen* : dε ma.ılεbε:k - dε slεłfε.vεr dε slεłfε.vεr bε.k - dε wambε.k -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sintε metεs

De inwoners heeten sinεmetεnε.εrs

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1-12-34 : 1.648.

Taaltoestand. De zegslieden rangschikken de wijken in twee groote groepen. Een eerste groep : tarεp - trεntinεn - stu.sε - walbærł - palε.kεstru.εt (*Palokenstraat*) - pεsbærł (*Postberg*) - dεm blε:k (*Bleek, vroeger bleekerij*) heeft ε: (Ndl. *ij*), εε: (Ndl. *ui*), u. of u.ε (Ndl. *ā*) bv. : wε.ln (*wijlieden*), vε:f (*vijf*), εε:s (*huis*), gu.εn (*gaan*) Een tweede groep met a.ε, u.ε ; u. of u.ε, bv. : wa.εln - va.εf - u.εs - gu.εn - omvat de wijken : bεsu.εt - gry.nεmbærł - stu.sε va gεsβε.k - pε.i (*Pede*) - pu:l - zwε.εnεm bærł - ba.sbærłstru.εt - kε.tεlbærł - tymbærł - het grootste deel van gafεrgum (*Goudveerdegem*). Een klein deel van Goudveerdegem heeft den tongval van Wambeek (zie ook voor dit gehucht : Schepdaal).

De kleine landbouwers houden zich vooral bezig met aardbezieeteelt. Een 2- tot 300 werklieden gaan dagelijks elders werken vooral naar Brussel.

Nieuwe woongelegenheden worden hier weinig of niet gebouwd. Veel jonge werklieden gaan dichter bij de hoofdstad wonen. Fransch wordt hier niet gesproken. De pastoor en de onderpastoor, die van St.-Martens niet zijn, spreken beschaafd.

Zegslieden. 1. De eerste der zegslieden behoort tot de eerste groep waarvan hier boven sprake. De varianten in den tekst aangeduid door (2) behooren tot de uitspraak van de tweede groep.

1. Van Assche ; 29 j. ; onderwijzer ; geboren te Brussel, van zijn eerste jaar af hier verbleven ; V. van Steenhuffel ; M. van Strombeek ; spreekt met de menschen van het dorp het dialect van het Centrum..

2. Vander Goten ; 33 j. ; hoofdonderwijzer ; hier geboren (gehucht Pede, dus tweede groep) ; hier steeds verbleven ; V. van het Centrum ; M. van het gehucht Pede ; spreekt het dialect van het gehucht Pede.